

## ***Le Paysan Médecin***

(based on a traditional French Folk Tale)

In the opening lines we learn that *le Paysan* is well-off, but he doesn't have a wife « *il n'a pas de femme* ». This doesn't worry him, as he explains to his neighbour (*le Voisin*), he has his mule (*mon mulet*) to talk to in the fields and his dog to keep his feet warm! But *le Voisin* doesn't give up and searches far and wide for a suitable wife. Eventually he finds an impoverished elderly gentleman (*un Chevalier*) who has a beautiful young daughter of marriageable age, but because *le Chevalier* cannot afford to give her a dowry (*une dot*-pronounce the t) she has not yet found a husband. *Le Voisin* sets up an introduction and *le Paysan* falls in love immediately but *le Voisin* insists on negotiating. Here we learn the extent of *le Paysan*'s wealth “*douze vaches, un mulet, un cheval, trente six poules, deux coqs, douze canards, cinq oies et une grange pleine de blé*”. Once the formalities are concluded *le Paysan* and the girl (*la Fille*) are married.

At first the marriage is totally happy but *le Paysan* begins to worry. Will his beautiful young wife stay faithful to him? He asks a friend for advice and the advice is strange indeed. Although no fault can be found with her behaviour he is advised “*de bien la battre*” for “*les meilleurs gifles font les meilleures femmes*”. That very evening he picks a quarrel with her and beats her. Later on he is repentant, but in the following days the pattern repeats itself.

*La Fille* is at her wits'end when two strangers arrive at her door looking for food and lodging . They are *Messagers du Roi* who have been sent in search of a doctor to cure the king's daughter. The princess (*la Princesse*) has not been able to eat or drink for over a week because of a fish bone “*une arête de poisson*” stuck in her throat . If this goes on she will surely die. *La Fille* seizes the opportunity, telling *les Messagers* that her own husband is a very good doctor , but will only work when beaten. Delighted to have found a doctor so easily *les Messagers* go off to the fields, where the unsuspecting *Paysan*, after a sound beating, has no choice but to agree to go to the Court the next morning.

During the evening several neighbours call with advice on how to behave. *Le Maître d'Ecole* teaches him all the different formulae for addressing a king (*le Roi*). *Le Boulanger* teaches him to bow, to dance and to sword-fight and an old lady (*la Vieille Dame*) arrives with a terrible tale of how her son was brought to court and his ears chopped off!

Next day at the palace he is asked by *le Roi* to cure (*guérir*) *la Princesse*. He tries again to protest but *les Messagers* beat him. Relying only on his wits, he manages to make *la Princesse* laugh, and the bone is dislodged from her throat.

*Le Roi* is so grateful he lavishes presents on *le Paysan* and insists he stay at court. *Le Paysan* decides to try out his new skills of dancing and fencing. Unfortunately, the young lady (*la Jeune Dame*) he chooses to dance with is married to the best fencer in the kingdom. Saved in the nick of time by a messenger he discovers *le Roi* has a new challenge for him. He must cure all the ill noblemen in the realm. Once more he has to use his peasant cunning to succeed.

*Le Roi* finally allows him to return home, after showering him with presents of money and clothes. He is a rich man, better still, he has learned two things : how much he loves his wife and how little he likes being beaten.

But will his wife want him back ?

# Le Paysan Médecin

## LEXIQUE

### Characters in order of appearance :

Le Narrateur, le Paysan, le Voisin, le Chevalier, la Fille, le Bourgmestre, les Messagers du Roi, le Maître d'Ecole, le Boulanger, la Vieille Dame, le Roi, la Princesse Aude, le Mari, la Jeune Dame, les Malades.

#### 1. A la recherche d'une femme

Empêcher - to prevent / s'ennuyer – to be bored / se marier – to marry / dépenser – to spend / un mari – a husband / une femme – a wife / une dot – a dowry / une bourse d'or – a purse of gold / Sire – an old fashioned way of addressing someone in authority.

#### 2. Les Nouveaux Mariés

Rester fidèle – to be faithful / bien éduquée – well brought up / mauvais comportement – bad behaviour / un cas très sérieux – a very serious case / très rusé – very clever / de vous tromper – to cheat you.

### The advice : !!

« Si elle fait quelque chose de mal, battez-la. Si elle fait quelque chose de bien, battez-la. Si elle est heureuse, battez-la.

- Et cela va la faire m'aimer ?

- Certainement ! »

#### 3. Les Messagers du Roi

Une arête de poisson – a fish bone / le meilleur médecin du monde – the best doctor in the world / bizarre – strange, peculiar / aux champs – in the fields / vous êtes fou – you're mad !

#### 4. Les Voisins rendent visite au Paysan pour lui apprendre à bien se conduire en présence du Roi

Comment adresser la parole au Roi

“ Ca dépend.....qu'il soit-..... ou soit.....

“saluer, danser, pratiquer l'escrime”

prévenir – to warn            la malchance – bad luck

how to address the King

It all depends .....on whether.....or whether.....

bowing, dancing, and sword fencing.

“soyez prudent” – be careful

#### 5. A la Cour

guérir – to cure            une épée – a sword

un escrimeur – a swordsman

#### 6. Guérir les Nobles

allumer un feu – light a fire / faire chauffer une grande marmite – heat up a big pot / couper en morceaux – cut into pieces / se porter bien – to feel very well.

#### 7. Le Paysan rentre chez lui

« Et ils ont vécu très longtemps et très heureux ensemble » – (All good tales end this way !)

**Le Paysan Médecin    Etudiant 1 (Paroles soulignées)**

(« F » - la femme, est un caractère dans la pièce)

**E1 Excusez-moi, madame.**

F    Oui, qu'est-ce que c'est.

**E 1 J'ai une nouvelle pour vous.**

F    Une nouvelle ? Qu'est-ce que c'est?

**E 1 Il y a deux chevaliers dans la région.**

F    Deux chevaliers? Que veulent-ils ?

**E 1 Je ne sais pas.**

F    Et alors pourquoi tu me le dis ?

**E 1 Parce qu'ils arrivent chez vous maintenant.**

F    Maintenant ?

**E 1 Exactement, tout de suite. Au revoir.**

F    Au revoir et merci.

**LE PAYSAN MÉDECIN**

**Etudiant 2 (Paroles Soulignées)**

Le Paysan           Maintenant, j'ai besoin de deux personnes pour m'aider.

Messenger        Je les trouverai pour vous.

**E 2**               **Que dois-je faire ?**

Messenger        Mettez-vous là et tenez ceci.

**E 2**               **C'est tout ? Pas de problème.**

E 3                 Et moi, que voulez-vous que je fasse ?

Narrateur         Prenez le tissu de l'autre côté. Ici.

E 3                 Comment ? Comme ça ?

Narrateur         Exactement.

-Scène de marionnettes-

---

Messenger        Merci beaucoup pour votre aide.

**E 2**               **Je vous en prie. C'était avec plaisir.**

E 3                 Dès que vous chercherez quelqu'un d'intelligent, je serai à votre service.

**LE PAYSAN MÉDECIN Etudiant 3 (Paroles soulignées)**

Le Paysan           Maintenant, j'ai besoin de deux personnes pour m'aider.

Messenger         Je les trouverai pour vous.

E 2                 Que dois –je faire ?

Messenger         Mettez-vous là et tenez ceci.

E 2                 C'est tout ? Pas de problème.

**E 3                 Et moi, que voulez-vous que je fasse ?**

Narrateur          Prenez le tissu de l'autre côté. Ici.

**E 3                 Comment ? Comme ça ?**

Narrateur          Exactement.

Scène de marionnettes

---

Messenger         Merci beaucoup pour votre aide.

E 2                 Je vous en prie. C'était avec plaisir.

**E 3                 Dès que vous chercherez quelqu'un d'intelligent, je serai à votre service.**

**Le Paysan Médecin ETUDIANT 4(1<sup>er</sup> malade) (paroles soulignées)**

P. Bon. On commence. Qui veut être le premier? Ah, tu me sembles bien faible et bien plus malade que tous.

**1er malade** **Je me sens bien, mieux que jamais. Je suis guéri des maux dont je souffrais. Soyez sûr que je ne mens pas.**

P. Es-tu sûr ?

**1er malade** **Absolument sûr.**

P. Reviens, reviens, je veux te guérir.

**1<sup>er</sup> malade** **Merci, merci beaucoup, mais je m'en vais.**

Le Paysan Médecin ETUDIANT 5 (2<sup>e</sup> malade) (paroles soulignées)

P. Et toi? Que t'arrive-t-il ?

2<sup>e</sup> malade Je crois que j'ai trop bu hier à la fête du palais. Et ce matin j'avais mal à la tête et au ventre.

P Hahaa...Je vais donc te soigner. Viens avec moi.

2<sup>e</sup> malade Non, non ! Je vais mieux maintenant ! J'ai bu un grand verre d'eau ce matin et je me sens tout à fait guéri !

P En es-tu sûr ?

2<sup>e</sup> malade Oui, tout à fait. Merci monsieur.

**Le Paysan Médecin ETUDIANT 6 (3<sup>e</sup> malade)(paroles soulignées)**

P. Et toi? Comment vas-tu ?

**3<sup>e</sup> malade Très bien, Merci.**

P. Et toi, tu as l'air bien mal en point...

4<sup>e</sup> malade Moi ? Mais je suis en pleine forme !

P Tu m'as l'air pourtant bien pâle.

4<sup>e</sup> malade Mais monsieur, c'est du maquillage ! Je suis un acteur, et ce matin nous avons fait une pièce de théâtre pour fêter la guérison de la Princesse Aude !

P Je ne te crois pas. Tu dis n'importe quoi !

4<sup>e</sup> malade Si, monsieur, c'est la vérité, regardez : « Tu vas mourir, brigand ! Rends tout de suite la couronne au Roi ou, par Daniel le Vilain, je te coupe la tête ! »

P Bon, bon, je te crois. Mais alors qui est malade? J'ai compris qu'il y avait quatre-vingt malades ici. Personne ? Vous êtes sûr. (*le Roi entre*) Mon souverain gracieux, soyez le bienvenu. Ils sont tous guéris.

R Tous ? Déjà ?

P. Oui, Sire, il sont tous guéris.

R. Es-tu guéri?

**3<sup>e</sup> malade Par la grâce de Dieu, oui, Sire, et plus sain qu'une pomme.**

R Et toi?

4<sup>e</sup> malade Oui Sire. Votre médecin est un bien savant homme !

R. Je suis émerveillé, maître, de la rapidité avec laquelle vous les avez guéris. Je me demande comment vous avez fait cela.

**Le Paysan médecin ETUDIANT 7 (4<sup>e</sup> malade)(paroles soulignées)**

P. Et toi, tu as l'air bien mal en point...

4<sup>e</sup> malade **Moi ? Mais je suis en pleine forme !**

P Tu as l'air pourtant bien pâle.

4<sup>e</sup> malade **Mais monsieur, c'est du maquillage ! Je suis acteur, et ce matin nous avons fait une pièce de théâtre pour fêter la guérison de la Princesse Aude !**

P Je ne te crois pas. Tu dis n'importe quoi !

4<sup>e</sup> malade **Si, monsieur, c'est la vérité, regardez : « Tu vas mourir, brigand ! Rends tout de suite la couronne au Roi ou, par Daniel le Vilain, je te coupe la tête ! »**

P Bon, bon, je te crois. Mais alors qui est malade? J'ai compris qu'il y avait quatre-vingt malades ici. Personne ? Vous êtes sûr. (*le Roi entre*) Mon souverain gracieux, soyez le bienvenu. Ils sont tous guéris.

R Tous ? Déjà ?

P. Oui, Sire, ils sont tous guéris.

R. Es-tu guéri?

3<sup>e</sup> malade Par la grâce de Dieu, oui, Sire, et plus sain qu'une pomme.

R Et toi?

4<sup>e</sup> malade **Oui Sire. Votre médecin est un bien savant homme !**

R. Je suis émerveillé, maître, de la rapidité avec laquelle vous les avez guéris. Je me demande comment vous avez fait cela.